

STRANA W PRE



STRANA W PRE ODSTIEN



 **FIAMMA**<sup>®</sup>

Boňý panel s krištál' ovým oknom  
Návod na inštaláciu a použitie

EN

Seitenteil mit großem Fenster  
Montage-und Gebrauchsanleitung

DE

Fermeture latérale avec baie Crystal  
Pokyny pre montáž a spôsob práce

FR

Cierre lateral con vidriera Crystal  
Instrucciones de montaje y uso

ES

Parete laterale con vetrata Crystal  
Istruzioni di montaggio e d'uso

TO

Zijwand sa strotol s Crystal beglazing  
Montage-en gebruiksinstructions

NL

Sidovä gg med ruta Crystal  
Monterings-och bruksanvisning

SV

Sidevæg med kryštálglas  
Monterings- og brugsvejledning

DA

Sidevegg s kryštálovým vínom  
Monterings- a bruksinstruksjoner

NIE

Sivuseinä mä Crystal-lasituksella  
Asennus- ja käyttöohjeet

FI

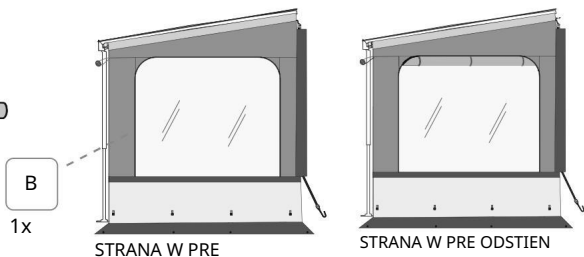
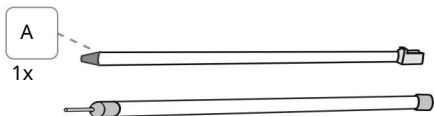
Parede lateral com vidro Crystal  
Instruções de montagem e de uso

PT

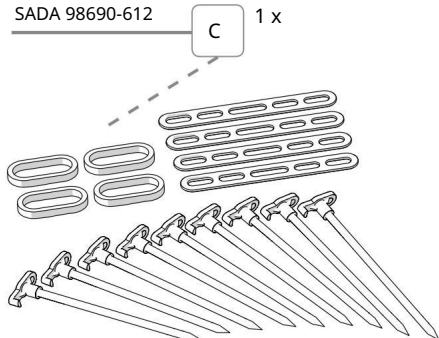
STRANA W PRE

STRANA W PRE ODSTIEN

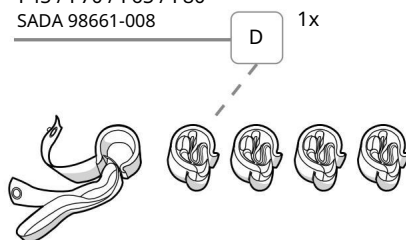




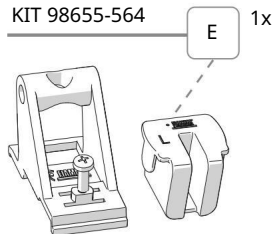
KIT 98655-604  
SADA 98690-612



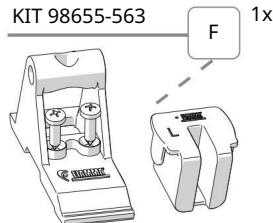
F45 / F70 / F65 / F80  
SADA 98661-008



F45 TiL / F45L  
KIT 98655-564



F45 Ti / F45s  
KIT 98655-563

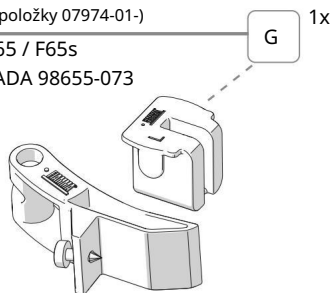


Štandard pre Side W Pro Ducato:

(č položky 07974-01-)

F65 / F65s

SADA 98655-073

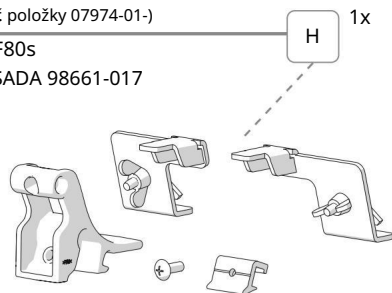


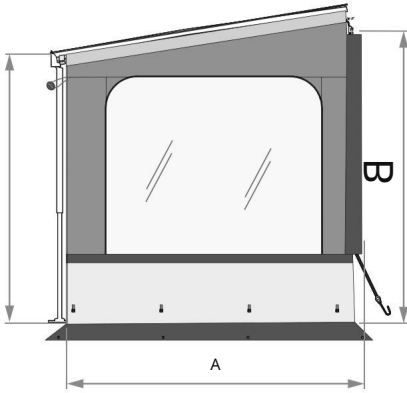
Štandard pre Side W Pro Ducato:

(č položky 07974-01-)

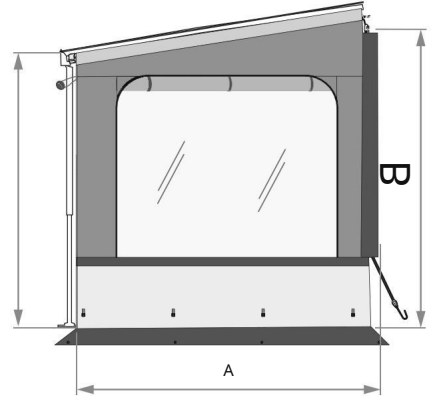
F80s

SADA 98661-017






STRANA W PRE



STRANA W PRE ODTIEN

		A	B	
SIDE W PRE F45 / F70 / F65 / F80	07973-01-230 cm		225/280 cm	4,2 kg
SIDE W PRO (Ducato) F65 / F80	07974-01-230 cm		225/280 cm	4,2 kg
SIDE W PRE XXL F45 / F70 / F65 / F80	07973B01-230 cm		280/330 cm	4,5 kg
STRANA W PRE ODTIEŇ F45 / F70 / F65 / F80 L' AVÝ 07976-01-	230 cm		225/280 cm	5,3 kg
SIDE W PRE SHADE F45 / F70 / F65 / F80 PRAVÁ 07975-01-	230 cm		225/280 cm	5,3 kg

Obsah balenia / Verpackungsinhalt / Contenu de l'emballage / Contenido del embalaje /  
 Contenuto dell'imballo / Inhoud van de verpakking / Förpackningens innehåll / Pakkens indhold /  
 Innholdet i pakningen / Pakkauksen sisä ltö / Contenuto da . 2

Návod na inštaláciu / Montageanleitung / Instructions de montage / Instrucciones de montaje /  
 Istruzioni di montaggio / Montage-instructions / Monteringsanvisningar / Monteringsvejledning /  
 Monteringsinstruksjoner / Asennusohjeet / Instruções de montagem str . 5

Návod na použitie / Gebrauchsanleitung / Instructions d'installation / Instrucciones de uso /  
 Istruzioni di utilizzo / Gebruiksaanviesing / Bruksanvisning / Brugsvejledning / Bruksinstruksjoner /  
 Kä yttöohjeet / Instruções de utilização p.

Bezpečnostné pokyny / Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad /  
 Avvertenze di sicurezza / Veiligheidswaarschuwingen / Sä kerhetsföreskrifter / Sikkerhedsforan  
 staltninger / Sikkerhetsadvarsler / Turvalsetuus. pvertätuk 8

Záruka / Garantie / Garantie / Garantía / Garanzia / Garantie / Garanti / Garanti / Garanti /  
 Takuu / Garantia str. 14



**EN** Skontrolujte, či počas prepravy nebolo nič poškodené alebo zdeformované. V prípade pochybností alebo otázok týkajúcich sa inštalácie, použitia alebo obmedzenia produktu kontaktujte predajcu. Odporúčame, aby inštaláciu vykonal kvalifikovaný personál av súlade s aktuálnymi miestnymi predpismi.

**DE** Bitte kontrollieren Sie, dass alle Einzelteile einwandfrei sind und nicht während dem Transport beschädigt wurden. Im Zweifelsfall oder bei Fragen zur Montage, Verwendung oder zu Wir empfehlen die Anbringung durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden umgesetzten Vorschriften vornehmen zu lassen.

**FR** Contrôler le contenu du colis et vérifier qu'aucune pièce n'ait été cassée ou déformée durant le transport. En cas de doutes ou de questions relatives à l'installation, l'utilisation du produit, contactez votre concessionnaire. L'installation doit être réalisée par des personnes dûment qualifiées et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

**ES** Controlar que ningún detalle se rote o deformado durante el transporte. En caso de dudas o si te surge alguna pregunta sobre el montaje, use y limitaciones del producto, pongase en contacto con el distribuidor. Recomendamos que la instalación sea realizada por personal cualificado en conformidad con las regulaciones locales.

**TO** Controllare che nessun particolare sia roto o deformato a causa di errori di trasporto. In caso di dubbi o domande relative al montaggio, utilizzo e limiti del prodotto, contattare il rivenditore. Consigliamo di far eseguire l'installazione da parte di personale qualificato in conformità alle vigenti normative locali.

**NL** Controleer of er geen onderdelen zijn gebroken of vervormd als gevolg van het transport. Neem contact op met uw dealer als u vragen of opmerkingen hebt over de montage, het gebruik en de beperkingen van het product. Wij raden u aan de montage te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.

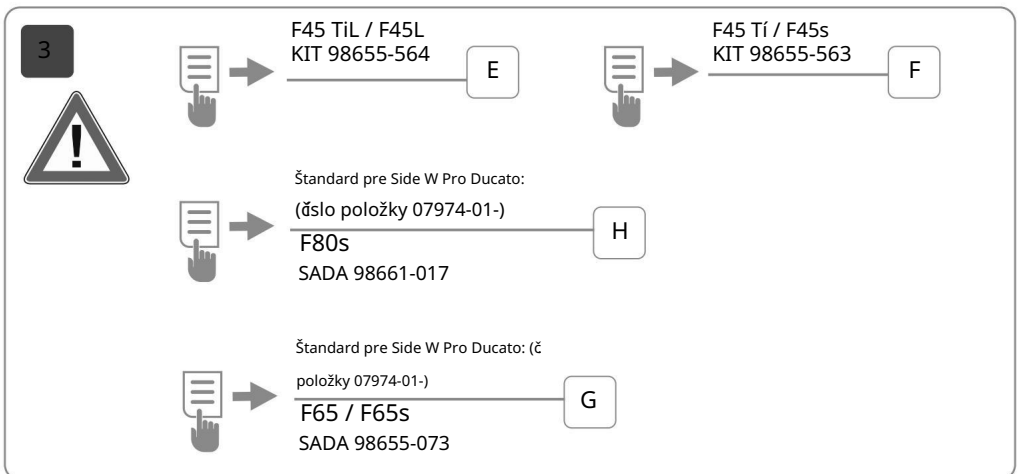
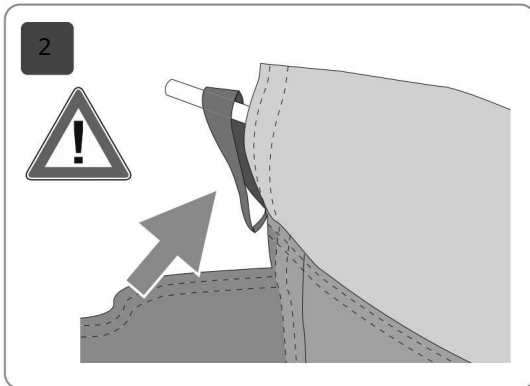
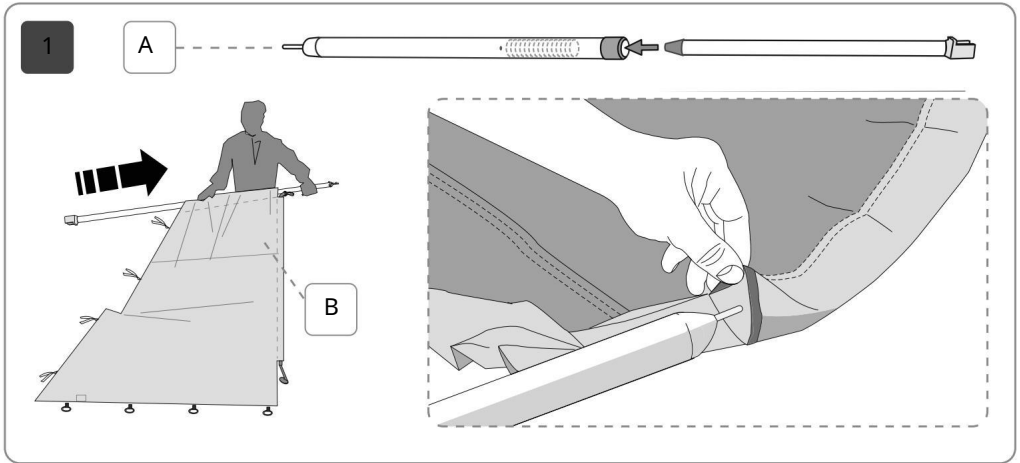
**SV** Kontrollera om produkten är skadad eller deformerad. Kontakta försäljaren om du har frågor om monteringen, användningen och produktens gränser. Vi rekommenderar att kvalificerad personal utför installationen i överensstämmelse med gällande lokala standarder.

**DA** Kontroller, at ingen del er ødelagt eller deformeret grundet fejl under transport. Aj tvivlstilfælde, eller hvis du har spørgsmål vedrørende montering eller produktets brug og begrænsninger, bedes du kontaktny forhandleren. Vi anbefaler, splošnost monteringen udføres af kvalificeret personale og i overensstemmelse med gældende lokale regler.

**NIE** Kontroller w splošnosti je preložený alebo deformovaný. Hvis du er i tvil eller har spørsmål knyttet til montering, chrobák eller begrensninger for produktet, tá kontakt med forhandleren. Vi anbefaler i splošnosti installasjonen gjennomføres av kvalifisert personale og i samsvar med gjeldende lokale regler.

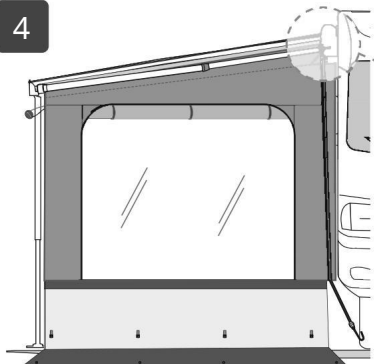
**FI** Tarkasta, että mikä ä n osalebo ole kuljetusvirheiden vooksi rikkoutunut tai vä ä ntynyt. Epä selvissä tapauksissa tai jos sinulla on tuotteen asennusta, kä yttöä tai rajoituksia koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjä ä n. Anna asennus tehtäväksi ammattitaitoiselle henkilöstölle ja siinä on noudatettava paikallisia voimassa olevia määräyksiä.

**PT** Controlar a peça não tenha sido danificada ou deformada devido a erros de transporte. Se tiver alguma dúvida ou perguntas relativas à montagem, utilização e limites do produto, contacte o vendedor. Recomendamos a fazer executar a instalação por pessoal qualificado e em conformidade com as normas locais em vigor.

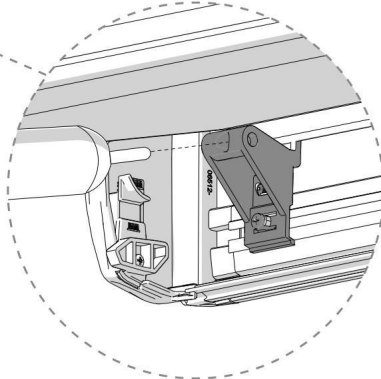




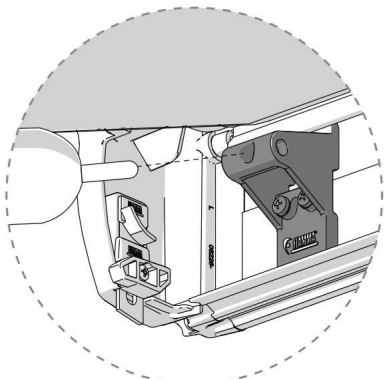
4



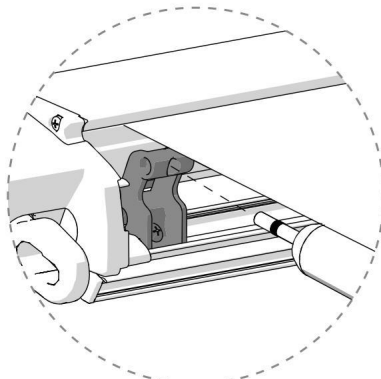
F45 TIL / F45L - SADA 98655-564



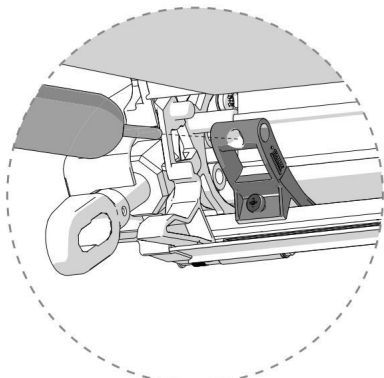
F45 Tí / F45s - KIT 98655-563



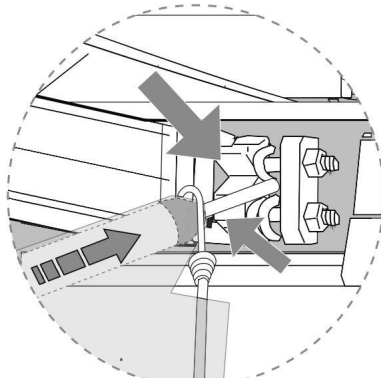
F80s - KIT 98661-017



F65 / F65s - SADA 98655-073

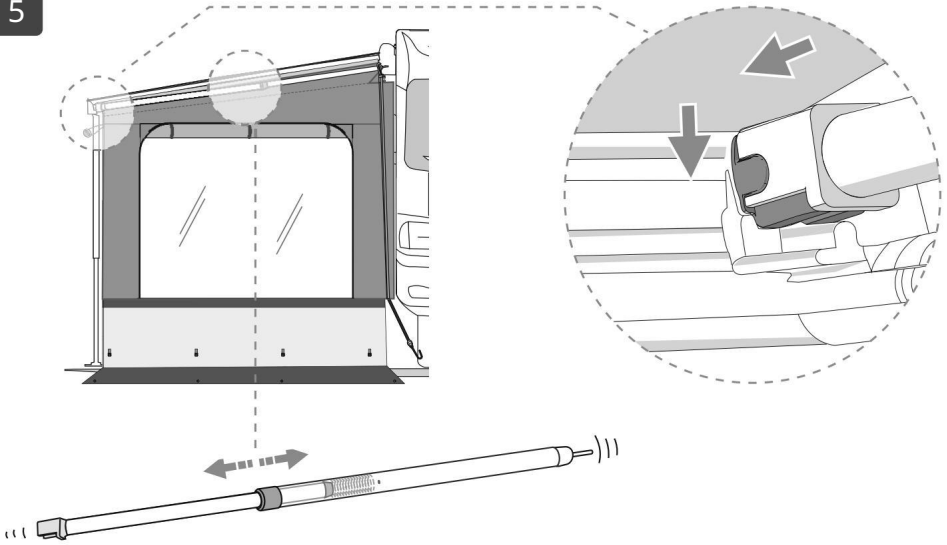


F45 Tí 300 cm

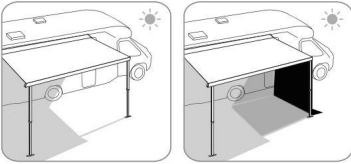




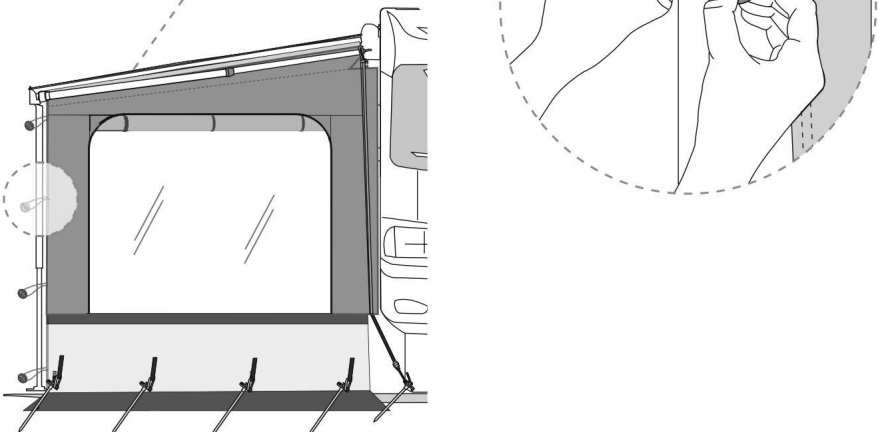
5

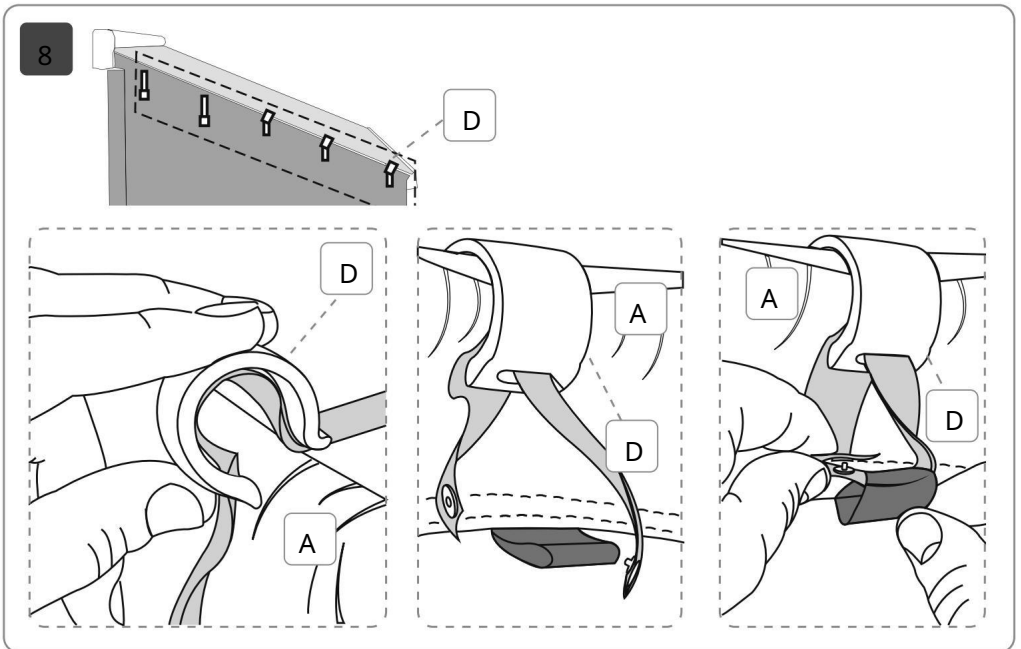
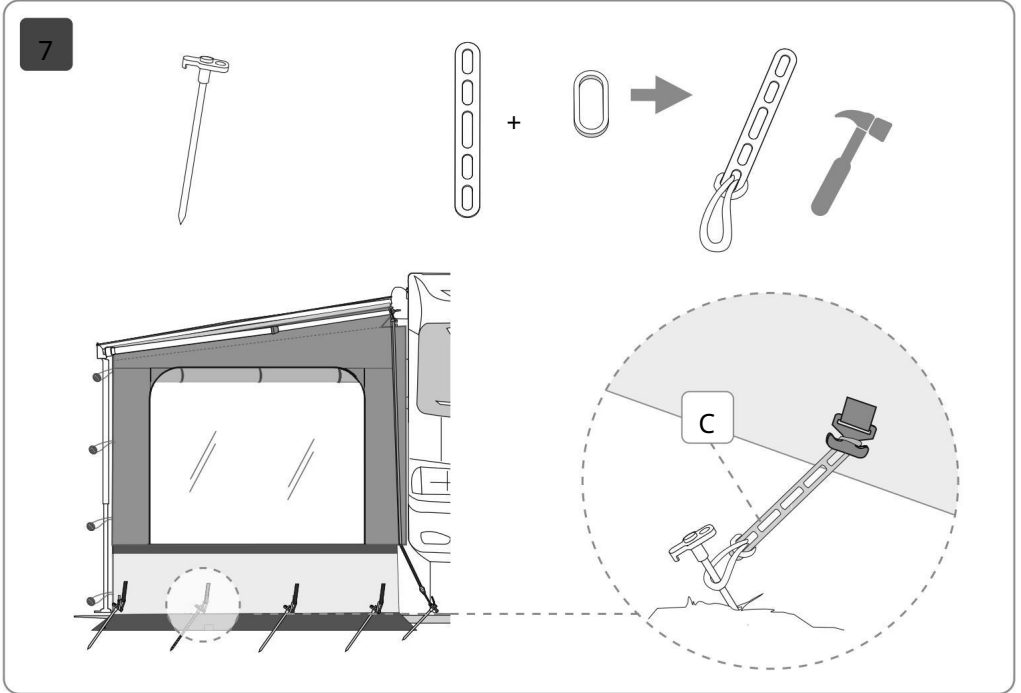


6

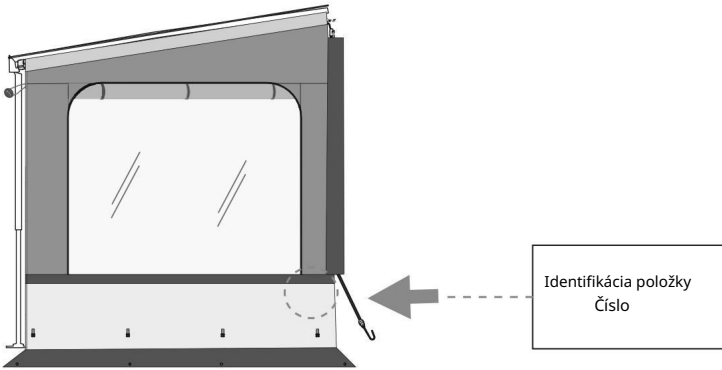


4x









- EN** V prípade problémov kontaktujte svojho miestneho predajcu a uveďte údaje na typovom štítku. Pre výkres náhradných dielov navštívte naše webové stránky.
- DE** Bei Problemen bitte den Händler kontaktieren und die auf dem Etikett aufgeführten Daten mitteilen. Na domovskej stránke nájdete Sie die Explosionszeichnung
- FR** En case de problème, contacter le revendeur et lui communiquer les informations reportées sur la plaquette. Consulter site Internet pour une vue éclatée des pièces de rechange.
- ES** V prípade problémov s ochranou a kontaktom s miestnym distribútorom, ktorý vám umožní získať dáta na mieste. Konzultant na webe pre el despiece de los repuestos.



- TO** Pokiaľ ide o problémy, ktoré sa týkajú oblasti, comunicando a dati riportati sulla targhetta. Poradte sa s webom pre esplosio ricambi.
- NL** Raadpleeg uw miestneho predajcu geval van problemen onder vermelding van de gegevens op het typeplaatje. Raadpleeg website voor de detailtekening met onderdelen.
- SV** Vid problem, kontakta a lokalit återförsäljare och uppgive uppgifterna som står på typskylten. Gå till webbplatsen för en språksskiss över reservdelar.
- DA** Kontakt na miestneho forhandlery a riešenie problémov, a Angiv Oplysningerne na skiltet. Rådfør s webstedet na používání cez vyhradené.
- NIE** Vedie problém tá kontakt med den lokale forhandleren, og oppgi informasjonen på merkeplaten. Nastavte siet' pre podrobné označenie vyhradené.
- FI** Mikä li ilmenee ongelmia, ota yhteys alueen jälleenmyyjä ja n jka ilmoita kilvessä olevat viazanka. Varaosien irto-osakuvat löytyvä t nettisivuilta.
- PT** Em caso de problemas contactar o revendedor de zona, comunicando os dados gravados on chapa. Consultar o sieti web para a vista explosiva das peças sobresselentes.





EN

Spoločnosť Fiamma odmieta všetku zodpovednosť za akékoľvek zranenie osôb a poškodenie majetku v dôsledku nesprávnej montáže alebo použitia produktu; odporúča sa uschovať návod vo vnútri vozidla.

Uschovajte pôvodný obal pre prípad vrátenia. Montáž výrobku musí byť vykonaná podľa a montážneho návodu: výrobok nesmie byť žiadnym spôsobom upravovaný. Všetky naše bočné panely sú vyrobené vo vysokom štandarde kvality.

Okrem našich prísnych kontrol kvality nechávame naše látky tiež priebežne kontrolovať nezávislými inštitútmi, aby sme zaistili, že látka je odolná proti roztrhnutiu, udrží váhu vody, farby nevyblednú a je odolná voči poveternostným vplyvom. Aby bola zaručená perfektná kvalita, sú látky niekoľkokrát vaskované alebo laminované.

Počas tejto operácie by sa mohli jednotlivé farebné pigmenty pohybovať a vytvárať tak v materiáli malé svetlé miesta, čo sú iba nepravidelosti, ktorým je technicky nevyhnutné sa vyhnúť, ale neznižujú nepriepustnosť látky. Nezrovnalosti v tkaní (ako sú uzly a zosilnenie) sú spôsobené nevyhnutnými výrobnými toleranciami a nie sú dôvodom na reklamáciu; v žiadnom prípade neovplyvňujú kvalitu bočných panelov.

Najmä pri svetlých látkach sa môžu tvoriť záhyby, ktoré podsvietenie pôsobia tmavo.

Súto nepravidelnosti technicky nevyhnutných materiálov v dôsledku špecifického spracovania.

#### POKyny NA ÚDRŽBU

Bočný panel skladujte iba v prípade, že je suchý a prípadne čistý. Zostávajúca vlhkosť by mohla spôsobiť škvrny. Pokiaľ ste nútení ho zavrieť, keď je ešte vlhký, po max. 12 hodinách znovu otvorte, aby uschlo.

Väčšina nečistôt je povrchová a možno ich odstrániť čistou vodou a handričkou alebo kefou.

Pokiaľ je látka veľmi znečistená, pridajte trochu jemného čistiaceho prostriedku (marseillejské mydlo). Všetky zvyšky pracieho prostriedku na látke je nutné starostlivo vyplákať. Nikdy nepoužívajte agresívne chemické látky a nikdy nečistite látku vysokotlakovým strojom. Okná z priehľadného PVC: nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce alkohol alebo rozpúšťadlá. Umyvajte ho iba horúcou vodou a mäkkou handričkou.

Zipsy: Vystavené trvalému namáhaniu a opotrebovaniu. Otvárajte a zatvárajte jemne a pomaly bez trhania, vyhnite sa nadmernej námahe pri upevňovaní k zemi. Udržujte ich v kľzani pomocou bežného spreja na zips.

DE

Fiamma lehnt die Verantwortung für Personen- oder Sachschäden, die durch falsche Anbringung oder unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verursacht wurden, ab. Es ist ratsam, die Anleitungen im Fahrzeuginneren aufzubewahren.

Bewahren Sie die Originalverpackung für den Fall der Rücksendung auf.

Das Fahrzeug muss gemäß der Montageanleitung angebracht werden: das Fahrzeug darf in keiner Weise verändert werden.

Alle unsere Seitenteile werden nach einem hohen Qualitätsstandard hergestellt.

Zusätzlich zu unseren strengen Qualitätskontrollen werden unsere Stoffe regelmäßig durch unabhängige Labors auf Reißfestigkeit, Wasserdruck, Lichtechtheit und Witterungsbeständigkeit geprüft.

Um absolute Dichte zu gewährleisten, wird das Gewebe mehrfach beschichtet oder laminiert.

Dabei können sich einzelne Farbpigmente versetzen und es entstehen sehr kleine

Unregelmäßigkeiten im Gewebe (z.B. Knoten und Verdickungen) sind aufgrund Fertigungstoleranzen unvermeidbar und stellen keinen Grund zur Beanstandung dar; beeinträchtigen in keiner Weise die Qualität des Seitenteils. Besonders bei hellen Stoffen können sich Falten bilden, die im Gegenlicht dunkel erscheinen.

Dabei handelt es sich um Materialunregelmäßigkeiten, welche durch spezifische Verarbeitungsschritte bedingt und somit unvermeidbar sind.

Witterungseinflüsse können im Laufe der Zeit zu Farbveränderungen führen.

#### PLEGE UND INSTANDHALTUNG Verstauen

Sie das Seitenteil nur, wenn es trocken und so sauber wie möglich ist. Restfeuchtigkeit kann Flecken verursachen. Wenn Sie dies dennoch feucht zusammenlegen und verstauen müssen, öffnen Sie dies nach maximum 12 Stunden damit es trocknen kann. Der größte Teil des Schmutzes ist oberflächlich und kann mit Wasser und einem sauberen Tuch oder einer Bürste entfernt werden. Wenn das Tuch stark verschmutzt ist, fügen Sie dem Wasser ein neutrales Reinigungsmittel hinzu (Marseille-Seife). Eventuelle Waschmittelrückstände auf dem Gewebe müssen gründlich abgespült werden. Verwenden Sie niemals aggressive Chemikalien oder Hochdruckreiniger.

Transparente PVC Fenster: verwenden Sie keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel.

Nur mit klarem Wasser und einem weichen Tuch waschen. Reißverschlüsse: unterliegen einer ständigen Beanspruchung und Abnutzung. Öffnen und Schließen Sie diese sanft und langsam, ohne zu reißen, und vermeiden Sie übermäßige Anstrengung bei der Befestigung am Boden. Mit einem normalen Reißverschluss Spray lässt sich der Reißverschluss leicht öffnen und schließen.



FR

Fiamma decline toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou de lésions corporelles qui dériveraient d'un usage inapproprié de l'article. Conserver les notifications à l'intérieur du véhicule.

Conserver l'emballage original pour un éventuel retour. Respecter les consignes de montage pokračuje v oznámení; nie jamais apporter de modification. Toutes nos fermetures latérales sont réalisées dans le respect d'un standard de qualité élevé. Outre les contrôles de la bonne résistance aux déchirures, la compression pour la dière sur évaist garantie to the dir'ée tenérie, la compression pour la dière eau et la compression Pour garantir une tenue absolue, les tissus enduits et laminés

plusieurs fois. Durant cette opération, des pigments colorés peuvent se déplacer et créer sur la surface du tissu des petits points lumineux, qui sont de simples irrégularités du tissu technologiquement inévitables mais qui ne compromettent en rien l'imperméabilité du. Des irrégularités à niveau du tissu (comme des nœuds ou des épaisseurs différentes) sont inévitables et dus au processus de fabrication; elles ne constituent pas un motif de réclamation puisqu'elles n'affectent aucunement la qualité de la fermeture latérale. Spécialement pour les tissus clairs, des sont susceptibles de b'valy a d'apparaí tre plus tmavej farby à contre-jour. Il s'agit d'irrégularités des matériaux technologiquement inévitables et dus aux processus spécifiques de conception. Au fil du temps, les agents atmosphériques sont susceptibles de provoquer des changements de couleur.

#### SOIN ET ENTRETIEN

Ranger la fermeture latérale seulement s'il est sec et, si possible, propre. L'humidité restante peut provoquer des taches. Keď je vonku vlhko, je nutné, aby bol dosiahnutý maximálny čas 12 hodín. La saleté est généralement superficielle et peut être éliminée à l'eau à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse. Quant le tissu est très sale, ajoutez à l'eau un détergent neutre (savon de Marseille).

Rincer soigneusement les éventuels résidus de détergent présents sur le tissu. N'utilisez jamais de produits chimiques agressifs ni d'appareils à haute pression pour le nettoyage.

Fenêtres en PVC transparent : utiliser des détergents sans alcool ni solvant. Procéder au lavage à l'eau claire à l'aide d'un chiffon doux. Fermetures Éclair : au fil des utilisations et du temps, elles sont susceptibles de s'user.

Les ouvrir et les fermer délicatement et lentement sans tirer dessus, évitant ainsi d'exercer une pression excessive lors des opérations de fixation au sol. Les entretenir à l'aide d'un spray m'zivo nalievajte fermetures Éclair.

ES

Fiamma declina toda responsabilidad por cualquier lesión personal y daño a la propiedad causado por el montaje o el uso wrongo del producto; se sugiere mantener las instrucciones dentro del vehículo. Es recomendable guardar el embalaje original porque está disponible en caso de devolución.

Todos los nuestros cierres laterales se vyrábajú s alto standard de calidad. Después de pasar los nuestros severos controles de calidad, los nuestros lonas vienen controladas por institutos independientes para garantizar una tela completamente estanca y los desgarros, a la presión del agua, tienen colores duraderos, resistentes a la luz y al lavado. Garantovaná odolnosť produktu, viacvrstvové viedenské lamináty alebo viac vecí.

Durante esta operación los singles pigmentos colorados pueden desplazarse y esto crea muy pequeños puntos luminosos, que son sólo nepravidelný técnicamente inevitables y que no comprometen la impermeabilidad de la.

Las nepravideidades en el tejido (com nudos y engrosamientos) se deben a tolerancias de fabricación inevitables y no son motivo de queja; žiadny perjudican de ninguna manera la calidad del cierre lateral.

Especialmente en lonas claras, pueden formarse arrugas que contraluz semejen oscuras.

Syn nepravidelný materiál técnicamente inevitables. Los agentes atmosféricos pueden causar cambios de color con el tiempo.

#### INSTRUCCIONES PARA LA CURA Y EL MANTENIMIENTO

Guardar el cierre solo si está seco y posiblemente limpio.

La humedad zvyšky môže causať mančhas. Si sa však vo obligado a cerrarlo mojado, behom 12 hodín ako maximo, tornar a abrirlo para que seque. La Mayor parte de la bruticia es superficial y se puede eliminar con agua, un estropajo o un cepillo. Si la lona tuviera que ser demasiado sucia, añadí un detergente delicado al agua.

Qualquier detergente zvyškový en el tejido debe enjuagarse cuidadosamente. No use substancias químicas agresivas y no use mai un aparel para la limpieza de alta presión.

Ventanas de PVC transparente: bez použitia detergentov que contienen alcohol o rozpúšťadlá. Lavar solo con agua limpia y un paño suave. Cremalleras: sujetas al estrés continuo, môže desgastarse. Abrirlas i cerrarlas suavemente y despacio sin romperlas, evitando tensiones excesivas durante el anclaje a tierra.

Použite jeden sprej na použitie na krémové krémy.



TO

Fiamma declina ogni responsabilità per eventuali lesioni personali e danni alle cose dovute al montaggio oppure all'uso errato del prodotto; suggerencia di custodire le istruzioni all'interno del veicolo. Zachovanie pôvodného obalu na použitie v domácom prostredí. Il montaggio del prodotto deve essere eseguito rispettando le istruzioni di montaggio: il prodotto non deve essere modificato in alcun modo. Tutte le nostre pareti laterali sono prodotte con uno standard qualitativo elevato.

Všetky naše najzávažnejšie kontroly kvality, kontrola periodickej starostlivosti a testovanie nezávislých laboratórií na základe odolnosti voči pásku, tlaku vody, pevnému osvetleniu a odolnosti voči atmosférickým agentom. Garantujeme vám, že budete mať istotu, že budete mať spálené alebo laminované vrstvy. Durante questa operazione, singoli pigmenti colorati possono spostarsi a crea sulla superfi cie dei tessuti piccolissimi punti luminosi, che sono solo irregolarità dei tessuti tecnicamente inevitabili e minima nekompromisne. Irregolarità nella tessitura (come nodi e ispessimenti) dovute sono a tolleranze di fabbricazione inevitabili e non sono motivo di reclamo; non pregiudicano in alcuno modo le qualità delle pareti laterali.

Špecialment con i tessuti chiari, possono formarsi pieghe che in controluce sembrano scure. Sono irregolarità dei materiali tecnicamente inevitabili dovute alle specific che lavorazioni. Gli agenti atmosferici possono nel tempo provocare cambiamenti di colore.

#### CURA E MANUTENZIONE

Riporre la parete laterale solo se è asciutta e possibilmente pulita. L'umidità residua può provocatér macchie.

Sa è comunque costretti a richiederla ancora umida, dopo 12 ore al massimo "riapirla" per farla asciugare.

La maggior parte dello sporco è superfi ciale e si può eliminare con acqua ed un panno pulito o una spazzola.

Sa il tessuto dovesse essere molto sporco, aggiungere un detersivo neutro all'acqua (sapone di Marsiglia).

Prípadné zvyšky detersivo sul tessuto devono essere accuratamente risciacquati.

Nepoužíva sa viac agresívnych alebo agresívnych zariadení na použitie vo veľ kom štýle.

Finestre in PVC trasparente: non utilizzarvi sa čistiacie prostriedky obsahujúce alkohol alebo rozpúšťadlá. Lavare solo con acqua pulita e un panno morbido.

Chiusure lampo: Sottoposte a pokrãvat' v sollecitazioni, sono soggette ad usura. Aprire e chiudere delicatamente e lentamente senza strappare, evitando uno sforzo eccessivo durante il fi ssaggio a terra. Mantenere scorrevoli utilizzando un normale spray na chiusure lampo.

NL

Fiamma wijst alle verantwoordelijkheid af voor persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaakt door verkeerde montáž onjuist gebruik van het product; het is raadzaam om de instructies in het voertuig te bewaren. Bewaar de originele verpackking die in geval van retourzending moet worden gebruikt. Het product moet volgens de montage-instructies gemonteerd worden. Al onze zijwanden zijn van hoge kwaliteit. Nast onze strenge kwaliteitscontroles laten we onze stoffen regelmatig dvere onafhankelijke laboratória controleren om hun weerstand tegen scheuren, waterdruk, licht en verwerking te onderzoeken. Om een volledige afdichting te garanderen worden de stoffen meerdere male gecoat of gelamineerd. Tijdens deze bewerking kunnen afzonderlijke kleurpigmenten zich verplaatsen wat zeer kleine lichtvlekken op het oppervlak van de stoffen creëert, die slechts onregelmatigheden van de stoffen zijn die technisch onvermijdelijk. Onregelmatigheden in het weven (zoals knopen en verdikkingen) zijn te wijten aan productietoleranties die onvermijdelijk zijn en vormen geen reden voor een klacht, aangezien zo op geen enkele wijze de kwaliteit van de beï nvloeden. Vooral bij lichte doeken kunnen vouwen ontstaan die donker lekken in tegenlicht.

Die zijn onregelmatigheden van materialen die technisch onvermijdelijk zijn als gevolg van specifi eke verwerkingen. De weersinvloeden kunnen mettertijd kleurveranderingen veroorzaken.

#### VERZORGING EN ONDERHOUD Sluit de

zijwand alleen als het doek droog en zo mogelijk ook schoon is.

Overblijvend vocht kan vlekken veroorzaken. Als u de luifel moet sluiten terwijl het doek nog vochtig is, dient u hem na maximaal 12 uur te 'heropenen' om het doek teláte drogen.

Het meeste vuil is oppervlakkig en kan met vody a een schone doek of borstel verwijderd worden. Als de stof erg vuil mocht zijn, voeg dan een neutráln reinigingsmiddel toe aan het water (Marseillezeep). Boli všetky stredy na cesté k zorgvuldigu. Gebruik nooit agressieve chemicaliën of hogedrukreinigers.

Transparante PVC ramien: Gebruik geen alcoholhoudende reinigingsmiddelen of oplosmiddelen. Bol alleen met schoon water en een zachte doek. Ritssluitingen zijn onderhevig aan continue belasting, dus ook aan slijtage. Open en sluit voorzichtig en langzaam zonder te scheuren en vermijd overmatige inspanningen bij het bevestigen aan de grond. Smeer ritsen regelmatig met een normale ritsspray.



SV

Fiamma fransä ger sig allt ansvar för eventuella skador på personer eller föremål som uppstår genom monteringen eller felaktig användning av produkten; vi rekommenderar att förvara instruktionerna inuti fordonet. Spara originalförpackningen inför en eventuell retursändning.

Montáž na rôzne typy produktov a na základe montážnej štruktúry: Produkty pre všetky typy na något sätt. Všetky tieto modely majú vysokú štandard kvality. Vidíte všetky kvalitatskontroller viac v regelbundet testa våra textilie a oberoende laboratorier pre att bekräfta deras motståndskraft mot slitage, vattentryck, ljuspåverkan och atmosfärisk påverkan.

För att garantera absolut tåget blir textilerna belagda eller valsade flera gånger.

Under denna behandling kan enstaka fårgipigmenter flytta sig och skapa mycket små ljusa punkter på textilerna.

De utgör endast oregelbundenheter som är tekniskt oundvikliga och påverkar inte på något sätt tygets ögenomtränglighet. Oregelbundenhet i vävnadens struktur (som knutar och förtjockningar) beror på oundvikliga tillverkningsoleranser och är inte grund för klagomål och påverkar inte på något sätt sidoväggarna.

Speciellt med ljusa tigger kan verka mörka jämnt ljusa när det skapas veck. Detta är oregelbundenheter på materialen som tekniskt inte kan undvikas på grund av de specifika bearbetningarna.

Över tid kan fårgföroreningar uppstå genom atmosfärisk påverkan.

#### SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Sått tillbaka sidoväggen när den är torr och om möjligt ren. Kvarstående fukt kan orsaka fläckar. Om du mestadels stående fläckar tyget fortfarande är fuktigt, öppna den igen inom högst 12 timmar för att leta den torka. Smutsen är till största delen ytlig och kan avlägsnas med vatten och en ren trasa eller borste. Om tyget är mycket smutsigt kan du tillsätta ett neutralt rengöringsmedel till vattnet (tvålsåpa). Eventuella rester av tvättmedel på tyget ska noggrant sköljas bort. Använd aldrig aggressiva kemiska medel eller rengöringsapparater med högt tryck.

Fönster av genomskinlig PVC: Använd inte tvättmedel med alkohol eller lösningsmedel. Tvätta endast med rent vatten och en mjuk trasa.

Dragkedja: utsätta för kontinuerliga belastningar och är föremål för slitage. Öppna och stå försiktigt och långsamt utan att dra. Undvik att få sta till marken men för hög kraft. Smörj dragkedjorna med ett normalt spray på garanterat källan.

DA

Fiamma fralægger sig ethvert ansvar for personskade og skade pre narodnie p grund af forkert montering eller anvendelse af produktet. Det anbefales at opbevare instruktionerne aj kretretief. Originálne drahokamy sú stiahnuté z blivera novo navráteného produktu. Produkt je montovaný a prevážaný s monteringsanvisningerne. Produkt je rovnaký ako nový výrobok. Všetci výrobcovia a výrobcovia po tom, čo sú štandardom vysokej kvality. Ud over egne strenge kvalitetskontrol får s javne mellemrum vores stoffer kontrolleret v uafhængige laboratoriu pre at sikre deres bestandighed mod rivning, vandtryk, lyspåvirkning og modstandsdygtighed over for vind og Pre garanciu en absolut forsegling bliver stofferne overtrukket alebo lamineret flere gange. Under denne forarbejdning kan enkelte farvede pigmenter flytte sig, og dette skaber små lyse punkter i stoffet, som kun er uregelmæssigheder i stoffet, der er teknisk uundgåelige, og som ikke vningen (såsom knuder og fortykning) skyldes uønskede fremstillingstolerancer alebo ikke grund til klage.

Špičkový systém s vysokou kvalitou sidevæggen. Specielt med lyse stoffer kan der dannes folder, der aj modlys virker mørke. Det er uregelmæssigheder aj materialet, some er teknisk uundgåelige p grund af de specifi kke forarbejdninger.

Vind og vejr kan med tiden medføre, v spoložnosti farven ændrer sig.

#### PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Læg kun sidevæggen væk, hvis den er tør og helst også ren.

Odstránený märkek forårsage. Hvis det alligevel er nødvendigt at lukke den, mens stoffet endnu er fugtigt, skal man efter højst 12 timer åbne den igen, så den kan tørre.

Strestedelen a skidt og snavs er overfladisk and kan fjernes med vand og en ren klud eller bruste.

Hvis stoffet er meget snavset, tilsættes et neutralt rengøringsmiddel til vandet (brun sæbe). Eventuelle rester af rengøringsmiddel på stoffet skal skylles omhyggeligt af. Brug aldrig stærke kemikalier eller højtryksrensingsudstyr.

Vinduer a gennemskinlig PVC: Brug ikke rengøringsmidler der indeholder alkohol eller opløsningsmidler.

Vask kun med rent vand og en blød klud.

Lynlukninger: Hvis de udsættes pre løbende påvirkninger, bliver de slide. Åbn og luk forsigtigt og langsomt uden at rive.

Undgå at bruge for stor kraft ved fastgøring på jorden. Sørg for at de kører uden problemer med en normal spray til hurtiglukninger.



## NIE

Fiamma fraksriver seg alt ansvar pre eventuelle skader på personer alebo gjenstander som skyldes feil montering alebo chrobák av produktet. Vi anbefaler v spoložnosti du oppbevarer instruksjonene inne aj kjøretøyet. Tå vare p originalemballasjen aj tilfelle av retur. Montering av produktet må skje aj henhold til monteringsinstruksjonene. Produktet må ikke endres pre noen majte. Všetky sideveggene er productions and holding to in high quality Standards. Dodávam do vysoko kvalitných kontrolérov kvality a kontrolérov v regelmessig materiálöv v rôznych vysoko kvalitných laboratóriách pre garanta a sú odolné voď všetkým výrobcom, vantrykk, sollys a de tåler vør and wind. Pre garanterer perfektne odolné smeres eller lamineres stoffene flere ganger. Pod Denne Operasjonen Vil Enkelte Fargepigmenter Kunne fl ytte seg, Og dette skaper bittesmå lysende punkter i overff aten på Stoffene, som kun er teknisk uunngåelige uregEnsigheter i stoffene ikke helst innvsrnn anvenin vinnetTotTotTettrnr. Uregelmessigheter a stoffet (slik som knuter alebo tykkere party) skyldes uunngåelige produksjonstoleranser and ikke være grunnlag for klager. Pomáha vám zaistiť kvalitu a kvalitu sideveggene. Særlig på lyse stoffer vil det kunne dannes bretter som virker mørkere aj motlys. Dette er uregelmessigheter a materialen some er teknisk uunngåelige and some skyldes de spesifi kke bearbeidingene.

Vør and vind vil over tid kunne forårsake fargeendringer.

## STELL OG VEDLIKEHOLD Legg

bort sideveggen frst når den er trrr and om mulig, ren. Restfuktigheten kan forårsake fl ekker. Hvis du likevel må lukke markisen mens den fremdele er fuktig må du upne den igjen etter maks. 12 åsovaçpre å la den trke. Det town av skitten er overfl adisk and kan fjernes med vann and en ren klut eller børste. Hvis stoffet skulle være svør skittent kan du tilsette litt nøytralt vaskemiddel (grønnsåpe). Eventuelle vaskemiddelrester på stoffene må skylles skikkelig bort. Bruk aldri agresivne kjemiske stoffer alebo zariadenie pre rengjøring and high trykk. Vinduer a gjennomiktig PVC: Ikke chrobák vaskomidler inneholder alkohol alebo lsemidler. Vask kun med rent vann and en myk klut.

Glideås: Siden de stadig brukes er de gjenstand for slitasje. Åpne and lukke forsiktig, uten å rive, and unngå overwood kraft når du fester productet til bakken. Držte glidelåsene velfungerende ved hjelp ako normálny sprej pre glidelåser.

## FI

Fiamma kieltä ytyy kaikesta vastuusta mahdollisissa henkilö-ja esinevahingoissa, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä asennuksesta tai kä ytöstä . Sä ilytää kä yttöohjeet ajoneuvossa. Sä ilytää alkuperä inen pakkaus mahdollista palautusta varten. Tuotteen asennus on suoritettava asennusohjeita noudattaen: tuotetta ei saa muuttaa millä ä n tavalla. Kaikki sivuseinä mä t na valmistette korkealaatuisten standardien mukaisesti.

Meidän oman tiukan laadunvalvonnan lisä ksi llä hetä mme sä ä nnöllisin vä lijain kankaamme tutkittavaksi riippumattomiin laboratorioihin, jotta varmistamme niiden vetomurtolujuleol jacht. Ehdottoman pitä vyyden takaamiseksi kankaat pä ä llytetä ä n tai laminoidaan useampia kertoja. Tä mä n toimenpiteen aikana yksittä iset vä rjä tyt pigmentit voivat siirtyä ja tä mä aikaansaa kankaiden pinnalle pienempiä vaaleita pisteitä . Nä itä kankaiden pieniä epä sä ä nnöllisyyksiä on kä ytä nnössä teknisesti mahdotonta vä lttä ä ja nie eivä t vaikuta millä ä n tavalla kankaan vedenpitä vyyteen.

Kankaan epä sä ä nnöllisyydet (kuten solmut ja paksuuntumat) johtuvat valmistuspoikkeamista, joita ei voi vä lttä ä ja jotka eivä t aikaansaa valitusoikeutta. Nie eivä t vaaranna millä ä n lailla sivuseinä mien laatu. Erityisesti vaaleisiin kankaisiin saattaa muodostua taitteita, jotka nä yttä vä t tummilta vastavalossa. Nä itä materiaalien epä sä ä nnöllisyyksiä on teknisesti mahdotonta vä lttä ä ja nie ovat seurausta erityisyöstöstä . Ilmastotekijä t voivat aiheuttaa ajan kanssa vä rimuutoksia.

## HOITO JA YLLÄPITO

Varastoi sivuseinä mä ainoastaan, jos on kuiva ja mahdollisuuksien mukaan puhdas. Jä ä mä kosteus saattaa aiheuttaa tahroja. Jos sa on kuitenkin suljettava sen ollessa vielä kostea, kuivaa sa enintä ä n 12 tunnin kuluessa "avaamalla" sa udelleen. Suurin os liasta on pintalikaa ja sa voidaan poistaa vedellä sekä puhtaalla liinalla tai harjalla. Jos kangas on erittä in likainen, lisä ä veteen mietoa pesuainetta (Marseille-saippua). Mahdolliset kankaassa olevat pesuainejä ä mä t na huuhdeltava huolellisesti. Älä kä ytä koskaan voimakkaita kemiallisia aineita tai korkeapainepesureita.

Lä pinä kyvä t PVC-inkkunat: Älä kä ytä alkoholia tai liuottimia sisä ltä viä pesuaineita. Pese ainoastaan puhtaalla vedellä ja pehmeä llä liinalla. Vetoketjut: Jatkuvasti kä ytettyinä nie altistuvat kulumiselle. Avaa ja sulje varovasti ja hitaasti nykimä ttä ja repimä ttä sekä vä lttä en liiallista voimaa maahan kiinnityksen aikana. Sä ilytää luistavina kä yttä mä llä normaalia vetoketjuille tarkoitettua suihketta.



PT

Fiamma declina quaisquer responsabilidades por eventuais lesões pessoais e danos nos bens devidos à montagem ou ao uso errado do produto; aconselhamos sempre a seguir as instruções no interior do veículo.

Guardar a embalagem original e utilizá-la caso de devolução. A montagem tem de ser executada respeitando as instruções de montagem: o vyrobené não deve ser modificado de forma alguma.

Todas as nossas paredes laterais são produzidas com um normalizado caladivo elevado. Átomos dos nossos severos controlos da qualidade, mandamos verificar periodicamente os nossos tecidos por laboratórios nezávisles certificados para a resistência aos rasgos, à pressão da água, à solidez da lã e à resistência aos agentes. Para garantir uma impermeabilidade ou laminados várias vezes. Durante esta operação, pigmentos coloridos individuais podemos deslocar-se, isto cria na superfície dos tecidos minúsculos pontos luminosos, que são apenas regularidades dos tecidos tecnicamente inevitáveis tecido.

Irregularidades na tecelagem (tako ako: nós e espessamentos) são devidas a tolerâncias de fabrico inevitáveis e não são motivo de reclamação; não prejudicam de modo algum a qualidade das paredes laterais. Especialmente com os tecidos claros, podemos formar as dobras que em contraluz semem escuras.

São regularidades dos materiais tecnicamente inevitáveis devidas às condições específicas. São agentes atmosféricos, como o tempo, que podem provocar mudanças de cor.

#### CUIDADOS E MANUTENÇÃO

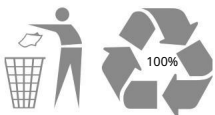
Guardar a parede lateral só se estiver seca e possivelmente limpa.

Vlhký zvyškový podo provocat manchas. Sa, de qualquer forma, foriem obrigados a fechá-lo ainda húmido, após 12 horas, no máximo, "voltar a abri-lo" para o deixar secar. A maioria da sujidade é superficial e pode ser eliminada com água e um pano limpo ou uma escova. Se o tecido estiver muito sujo, adicionar um detergente neutro à água (sabão de Marselha).

Eventuais resíduos de detergente no tecido devem ser cuidadosamente enxaguados. Maior utilização de substâncias químicas agressivas ou aparelhos para a limpeza de alta pressão.

Janelas de PVC transparentes: nepoužitý detergenty s chladnými alebo rozpúšťadlami. Lavar só com água limpa e um pano macio. Fechos-éclairés: submetidos a contínuas solicitações, estão sujeitos a desgaste.

Abri-los com delicadeza e lentamente sem rasgar, evitando um esforço excessivo durante a fixação no solo. Mantê-los deslizantes com normal spray para fechos-éclairés.





- EN** Záruka Fiamma  
V prípade väd materiálu a výroby má zákazník nárok na záruku v súlade s miestnymi zákonmi a predpismi krajiny, v ktorej bol produkt zakúpený.
- DE** Garantie Fiamma  
Im Falle einer Mangelhaftigkeit der Ware, kann der Verbraucher unter erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäß den Rechtsvorschriften Gebra.
- FR** Garantie Fiamma  
En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir si droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient satisfaites.
- ES** Garantía Fiamma  
En cas de fallos o defectos de material i de fabricació, el client pot fer valer la garantia d'acord amb les lleis i reglamentacions del país en què el producto haya sido comprado.
- TO** Garanzia Fiamma  
V äse di difèta di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalita prevete dalle disposizioni di legge locali, ove nie ricorrano aj presupposti.
- NL** Záruka Fiamma  
V het geval van gebrek aan overeenstemming van de goederen kan de Consument z icht beroepen op de wettelijke garantie desat' opzichte van de verkoper, zoals vastgelegd in de plaatselijke regelgeving, indien de omstandigheden dit rechtvaardigen.
- SV** Fiamma-garanti  
Vid brister varvarna kan konsumenten áberopa garantin i med med local lagstiftning, om omstá ndigheterna berá tigar detta.
- DA** Garanti Fiamma  
Mám chybný tovar, používam materiál alebo fremstilling, je možné ho používať na ruňú manipuláciu a držím ho pre miestnu lásku a najlepšie výrobky na zemi, všetky produkty s vysokým rozlíšením.
- NIE** Záruka Fiammas  
Ak mám defekty, môže byť bránené bez rettighetera a držané až do záruky pre forhandleren, a držané pre reguláciu niektorých er fastsatt a miestne rover, der forutsetningene pre dette er til stede.
- FI** Fiamma-takuu  
Jos tuotteiden vaatimustenmukaisuudessa havaitaan puutteita, kuluttaja voi vaatia myyjä ltä takuun mukaisia oikeuksia paikallisen lainsä ä dnä nön puitteissa, mikä li vaatimus on perusteltu.
- PT** Garantia Fiamma  
Em cas de defeite de conformance dos bens, o nasúdzali sa pozeral fazer valer, em relação ao vendedor, a garantia 2.











[fiamma.com](http://fiamma.com)

Fiamma SpA - Taliansko  
Via San Rocco, 56  
21010 Cardano al Campo (VA)  
[fiamma.com](http://fiamma.com)

Všetky práva vyhradené.  
Spoločnosť  
Fiamma SpA si vyhradzuje právo kedykoľvek  
bez upozornenia upraviť ceny,  
materiály, špecifikácie a modely alebo  
ukončiť výrobu akéhokoľvek modelu